Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Król więc polecił, aby zrobiono jedną skrzynię i umieszczono ją w bramie domu JAHWE, na zewnątrz.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król więc polecił zrobić skrzynię i umieścić ją w bramie świątyni JAHWE, na zewnątrz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Król więc rozkazał, aby wykonano skrzynię i umieszczono ją przed bramą domu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż rozkazał król, aby uczyniono skrzynię jednę, a postawiono ją przed bramą domu Pańskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozkazał tedy król i uczyniono skrzynię, i postawiono ją u bramy domu PANSKIEGO przed kościołem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponadto rozkazał król, aby sporządzono jedną skrzynię i umieszczono ją w bramie domu Pańskiego na zewnątrz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nakazał tedy król sporządzić jedną skrzynię i umieścić ją w bramie świątyni Pana na zewnątrz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król polecił więc, aby zrobili skrzynię i położyli ją przy bramie domu JAHWE, na zewnątrz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król więc polecił: „Zróbcie skarbonę i postawcie ją na zewnątrz bramy domu JAHWE”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozkazał więc król, aby zrobiono skrzynię i ustawiono ją na zewnątrz, w bramie Świątyni Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав цар: Хай буде скриня і хай буде поставлена в брамі господнього дому зізовні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego król rozkazał, aby zrobiono jedną skrzynię i postawiono ją przed bramą Domu WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie król wyrzekł słowo i zrobiono skrzynię, i postawiono ją na zewnątrz koło bramy domu JAHWE. |

1. 1) <x>120 12:10</x> [↑](#footnote-ref-2)